

大陸女性作家
丁玲
廬隱
蘇青
張愛玲
王安憶
王林白
馬蘭
查建英
虹影

V.S.

馬華女性作家

芸亦塵
愛薇
紫曦
梅淑貞
李憶蒼
商晚筠
陳蝶
黎紫書
賀淑芳

當代大陸與 馬華女性小說論

楊啓平——著

從世界文化語境的脈絡 比較大陸與馬華的女性小說

探討兩地女性小說的

身分、話語與異化、敘事策略及文學史意義

挖掘兩地女性文學 內在深層之由、變遷之故，深度闡發其中獨特意蘊

當代大陸與 馬華女性小說論

楊啓平—著

新銳文學叢書 PG0694

新銳 文創
INDEPENDENT & UNIQUE

當代大陸 與馬華女性小說論

作者 楊啟平
責任編輯 鄭伊庭
圖文排版 楊家齊
封面設計 王嵩賀

出版策劃 新銳文創
製作發行 秀威資訊科技股份有限公司
114 台北市內湖區瑞光路76巷65號1樓
電話：+886-2-2796-3638 傳真：+886-2-2796-1377
服務信箱：service@showwe.com.tw
<http://www.showwe.com.tw>

郵政劃撥 19563868 戶名：秀威資訊科技股份有限公司
展售門市 國家書店【松江門市】
104 台北市中山區松江路209號1樓
電話：+886-2-2518-0207 傳真：+886-2-2518-0778

網路訂購 秀威網路書店：<http://www.bodbooks.com.tw>
國家網路書店：<http://www.govbooks.com.tw>

法律顧問 毛國樑 律師
圖書經銷 貿騰發賣股份有限公司
235 新北市中和區中正路880號14樓
電話：+886-2-8227-5988 傳真：+886-2-8227-5989

出版日期 2012年3月BOD一版
定價 300元

版權所有・翻印必究（本書如有缺頁、破損或裝訂錯誤，請寄回更換）
Copyright © 2012 by Showwe Information Co., Ltd.
All Rights Reserved

Printed in Taiwan

序

畢業多年，遠在馬來西亞大學教書的楊啟平突然來了郵件，告訴我他的學術專著《當代大陸與馬華女性小說論》就要在臺灣出版了。我的學生中開始出版學術著作已有多位，但啟平是留學生中的第一人，真的是十分令人高興的事。作為他的博士生導師，並且該論著又是在其原博士論文的基礎上修改完成的。喜悅的心情帶我回想，過去的一段愉快的師生生活和指導他論文寫作的過程——。

啟平博士是我帶的學生中最優秀的留學生。當初他進南京師範大學既不是中國語言文學科又不是中國現代文學專業，而是在教育學院學習了大半年以後轉到中文學科我的名下的。我本來抱著指導外國留學生可以慢慢帶的心情接受此學生的。啟平與我首次接觸，給我印象高大英俊，為人樸實、幹練。開始我最關心他的漢語言是不是可以順暢交流，閱讀中文作家作品有沒有障礙，在中國南京這樣的城市是否適應生活，等等問題。在交談中，啟平漢語言表達的圓熟能力和中國文學閱讀的寬廣知識面，甚至某些方面優於我們國內一般學生中文水平。這打消了我的許多顧慮，也改變了對留學生難以溝通的一些成見。他來中國之前不僅已經在馬來西亞高校任教，而且確確實實是他通讀了較多的中國現當代文學作家作品，乃至中國文學的相關書籍，專業基礎知識十分扎實。在隨後的交往中，更令我驚訝的是，啟平為人處事也十分中國化，他與我的幾個同屆中國博士學生，甚至碩士研究生都交往甚密，沒有什麼隔閡。在節假日他喜歡在中國境內旅遊，山水間走走，到過中國許多都市

和城鎮。他也常與同學一起郊遊玩耍，大家聚餐喝酒也樂意叫他。有幾次隨著同學一起來我家中作客，他一點也不拘謹，隨性又有禮有節，彼此融洽相處，感情很深。

指導他博士學習的過程，並不在啟平聽我講了幾門專業課程。確切地說，我們之間更多時候在彼此相互交流讀書體會，解惑答疑的對話，重點放在專業科研論文寫作訓練指導上。啟平學習態度端正，刻苦認真。除了嚴格按照我開的專業書目系統讀書外，他勤於廣泛積累收集中國現當代文學的專業資料，一天他拿來一本安徽大學出版社出版的《世界華文文學研究》輯刊。我並不知道安徽大學還有這樣一種不定期的刊物，可是啟平博士卻注意了。這說明他很用心瞭解國內的華文文學研究的情況。他說知道有這個刊物後，就將手中一篇寫馬華小說家商晚筠的文章投去，很快就收到編輯的用稿通知，多有收穫的喜悅。他還善於在細微閱讀文本中思考問題。一次交上來的作業，是關於老舍話劇創作中的老太太形象的研究，選題小，很少有人關注，但卻是一個有意義的老舍研究話題。在文章中，啟平首次梳理老舍話劇作品中這一形象的線索，並且通過該形象塑造成因和其性格特徵的分析，旨在揭示老舍話劇獨特的創作視角和其女性觀，給人很有啟發。我立即推薦給了南京師範大學學報，編輯很快審稿通過了。這篇文章既做的實又有自己新見，發表後有刊物還摘編了部分內容，說明有一定的反響。啟平博士學習階段，正是本著這樣努力鑽研，積極實踐的扎實學風，專業學習進步很快。他除在馬來西亞的報刊上發表過文章外，更可喜的是，在中國大陸學界的學術刊物上也發表了專業論文好幾篇。這不但在我所在的文學院留學生中間是佼佼者，就是在國內的同屆博士生中也是很優秀的。他自覺進行獨立科研實踐，論文選題力求新意，論證問題理據到位，尤其自覺遵守學術規範。寫作投稿發表論

文積極參與學術活動。他發表的文章大都以自由投稿的形式被雜誌編輯部認可，更為難能可貴。

啟平博士良好的學術訓練和專業基礎，還表現為這部專著作為博士論文的選題從最初的醞釀設計、思考問題，到論文寫作中的查找資料、理論準備、參考文獻甄別梳理，以及最後的一次次修改等，每一步都做的十分認真，扎實而有條不紊。題目的推敲和寫作提綱的擬定就幾易其稿。論文從初稿到定稿前後修改有好幾個本子，不厭其煩。為了做到精益求精，最後論文的答辯的時間還推遲了半年。

開始，他說要寫「當代大陸與馬華女性小說比較研究」的課題，我極贊同支持，覺得切合本人實際。他有馬來西亞留學生的優勢條件，並且英語和漢語言的雙語基礎均好。既然選題有比較文學性質，正需要跨文化背景和中文專業又好的知識結構才能勝任。從國內該選題的研究狀況來看，已有的大陸當代女性小說的課題也亟待通過比較文學視域有所推進深入。在交流研討課題中，我倒是給吹了不少冷風，不斷提醒他做好該選題不易，其難度有二：一是大陸當代女性小說創作文本豐富，閱讀量大，以及有許多高起點的當代中國女性小說研究成果，不僅僅要廣泛收集資料而且還要客觀理解和超越前人研究；二是比較的視角不是簡單的比較方法，或者僅僅說明彼此的異同，而是比較文學的影響與平行研究，甚至跨文化的比較文學研究的視域，旨在找尋研究對象互為作用的背後緣由，尤其，之所以「比較」獲得的認知是獨一無二的，所發現的問題是其他角度和方法研究女性小說不易解決的。但是，他對選題的難度大並沒有畏懼，啟平博士憑著一股求知的韌勁和學術追求的執著，勇敢而堅定地大膽探索，很快沉浸於深入細緻的文本閱讀、資料整理的研究狀態中，學術探究的科學理性論證、思辨，他也做的一絲不苟。

從收集資料入手，盡可能涉獵他能夠看到的馬華文學和大陸文學中的女性小說創作文本。以厚實的作家作品為依據，首先勾勒出一條兩地女性小說形成和發展的清晰演變線索，釐清了研究對象和夯實了立論基礎。同時，他瞄準把握課題有關的核心概念和重視必要的理論儲備。一開始就注意「女性寫作」、「女性主義文學批評」、「文化身份」、「他者」等關鍵字的界定和理論內涵的認知，從而確定了論題深入的中心目標。他明確指出本論文旨在「研究方法上注重小說的敘事策略，從女性主義的角度進行細緻的文本解讀，兼取比較文學及文化研究的宏觀視野，以考察兩地的女性書寫的發展概況、文化認同、敘事特點和理論意義為重點。」

論文將大陸與馬華女性小說納入世界文化語境中進行較為系統而全面的比較研究。這本身對長期兩地女性小說單向研究的某些局限性有了重大突破。論文的可貴之處在於，並不僅僅滿足於兩地女性小說創作的歷史線索的梳理和表層的異同比較，而是將重點指向兩地女性小說的文化身份、話語與異化、及其敘事策略和其文學史意義等問題，作者努力挖掘兩地女性文學內在深層之由，變遷之故，通過互動考察而闡發其獨特意蘊。這使得論文整體有了一定的學術性和學理的深度。

論文在分析馬華女作家雙重身份和邊緣書寫的情結、潛隱的國家意識，以及移民散居生存諸多特點時，始終置於互為映襯影響的東亞文化語境中陳述與辨析。這使得中國女性小說獲得了一個豐滿「他者」的觀照，也清晰地呈現了馬華文學生成流變的寬廣視域。「文化身份」的認同和尋找，準確地揭示了馬來西亞的華文女性作家寫作境遇，不論早期的芸亦塵、愛薇、紫曦等作家，還是後來的梅淑貞、李憶蓀、商晚筠、陳蝶等作者，甚至新生代的黎紫書、賀淑芳等女作家的創作，均得到了合理評述。他還注意從中國現當代文學史中女性作家，尤其當代大陸馬蘭、查建英、虹影等留學國外

一批女作家的創作裏，指出她們與馬華文學語境相通、精神相連，並揭示如何促進和影響了各自國度裏文學母題、文學形式的獨特呈現。從性別角度和女性主義文學批評的考察，論文的第三、四章內容寫的更貼近研究對象的本體，文本分析和性別理論結合的較為完好。闡發女性表現的獨特的欲求、感受，以及文學的想像、表達的言說方式，單個作家單一維度的已有研究成果很多，但是，多元文化下兩地女性小說創作的比較研究，特別在第五章借助意識形態的「第三世界」術語來審視東亞文化中的女性文學的特點、價值意義較為鮮見。正是由於啟平博士付出了極大辛苦的這些學術努力，使得論文順利的通過了答辯，並且受到盲審評議專家和答辯組專家的一致好評。

當然，這一課題研究對啟平博士還只是開始，因為作為馬來西亞籍本土知識份子，熱心本民族文學，關注他在世界文學中發展、傳播和交流，需要更為寬闊的視野和學術胸懷。大陸與馬華文學是世界文學其中的一部分，超越性別、地域文化的馬華文學研究尚有極大的空間，更有待於向廣度和深度開掘。現在啟平博士先將這一前期成果付梓，我想既是對他前一段自己學術工作的總結，又是期盼得到更多的讀者鼓勵和鞭策，激勵他繼續課題的深入研究吧。

隨興雜亂地寫到這裏，仿佛與啟平博士面對面再一次的交談，是為兩人間的私語，如對讀者多有干擾，敬請海涵，也可姑妄言之。

權為序。

楊洪承

農曆辛卯年露月於金陵龍江小區外秦淮河畔

*楊洪承（1954-），江蘇鎮江籍。現為南京師範大學文學院教授，博士生導師。兼有中國現代文學研究會理事，中國作家協會會員，中國比較文學學會會員，江蘇省中國現代文學學會副會長兼秘書長，江蘇省魯迅研究會副會長等。

目 次

序／楊洪承	i
提要	1
緒論	3
第一章 文化語境下當代大陸與馬華女性小說的形成	19
第一節 兩地女性書寫的回溯與檢視	21
第二節 馬華女性文學的生成特徵	33
第三節 多元文化語境下的發聲方式	44
第二章 當代大陸與馬華女性小說中的文化身份的追尋 與遷移	51
第一節 文化身份與家國意識的潛隱	54
第二節 雙重身份與邊緣書寫的情結	60
第三節 生存條件與散居身份的新變	68
第三章 當代大陸與馬華女性小說中的「他者」話語 與異化主旨	83
第一節 女性意識與酷兒世界的交融	86

第二節 性別變體與異化特質的表述.....	98
第三節 後現代與他者話語的存在形態.....	108
第四章 當代大陸與馬華女性小說中的敘事策略	117
第一節 女性身體想像的言說方式.....	120
第二節 文本形式建構的欲望呈現.....	139
第三節 性別意識敘事的自覺認知.....	150
第五章 當代大陸與馬華女性小說在第三世界 女性主義中的文學意義	161
第一節 東方與西方的女性對話契機.....	164
第二節 後殖民主義內核的精神訴求.....	182
第三節 女性書寫的視界轉換與發展.....	196
結語.....	207
後記.....	215
參考文獻.....	217

提要

本書主要的內容是在文化語境下比較大陸與馬華的女性書寫為核心。本論文將以她們的小說文本為基點，考察與透視她們文本的話語方式和敘事選擇，確定她們作家的主體地位。本論文從女性主義的角度進行細緻的文本解讀，兼取比較文學及文化研究的宏觀視野，以考察兩地的女性書寫的發展概況、敘事特點和理論意義為重點，並從多側面多角度以及更廣闊的文學史的背景上去追尋及發掘其中所具有的創作啟示與文學史意義。

本書的主要內容分為以下五部分：第一章評述了大陸與馬華女性文學的歷史沿革和發展現狀，主要是為大陸和馬華兩地的女性文學的界定，重點為馬來西亞文化語境下的華文文學。本章將力圖較為全面介紹馬來西亞華人文化的生成及發展，闡明馬華文學的文化語境，並在此基礎上分析馬華女性作家們在異質文化語境下的邊陲發聲，以揭示這一特殊的文學現象。第二章為兩地女性作家文化身份的論述。首先分析兩地女性作家文化身份的差異，並從差異角度出發，論述身份認同對女性書寫的影響，以及兩地女性書寫在不同文化語境下的主動介入。其中重點為雙重身份、邊緣書寫、族群散居以及兩地女作家的文化身份的歸宿意識。

第三章是在把握了兩地女性作家的書寫中的語言及文化的共通性後，進入了論述女性書寫這一塊多重意義的文學領域。其中重點主要涉及女性主義文學批評中的酷兒理論，指出性別和權力在文化與審美等各個層面的因素，並以此鋪墊兩地女性書寫的創新性。

第四章繼續介入到女性主義書寫策略這一領域並進行可能性的探索。本章將從兩地女性小說中探索兩地女作家是如何利用「軀體寫作」理論來表達自己的思想，並使自己在文學領域中發揮更大的作用。當然這類書寫策略並非簡單展示身體或體驗，而是包含了形象重塑等在內的多重歧義。第五章依據以上四章的論述和文本分析後，首先論述第三世界女性主義對兩地女性書寫的影響，並進行探討相關理論的問題性及深化其理論意義。重點分析兩地女性小說中所內涵的第三世界女性主義與西方女性主義的歧義，並反思當代大陸與馬華女性小說在第三世界女性主義中的文學意義。本研究希望能夠有助於把女性書寫引至更深層處的理論探討與一個新的視域。



緒論

緒論

由於政治或經濟因素使然，百年來大量華人移民海外，在全球各個不同的文化區域內留下足跡，尤其是東南亞。經過了漫長的時段，他們建立各種社群，故土文化之根與移居地的異質文化形成了難於化解的結，形成自覺且獨特的語言文化氛圍。儘管家國離亂，分合不定，各個華族區域的子民總以中文書寫作為文化——而未必是政權——傳承的標記。王德威認為最明白的例子就是馬華文學。但是馬來西亞自獨立成國後，其新一代的華文作家和作品其實並不能以中國文學視之，因為從國家的立場而言，馬華作家的寫作不折不扣已是外國文學，但他們和大陸以及其他華文地區文學傳統的唱和，卻在在顯示域外華文的香火，仍然傳遞不輟。¹

但是對於馬華文學的研究工作卻是欠缺及系統紊亂，長期以來，國內外對馬華文學，這屬於世界文學的其中一個板塊並未真正給予應該的關注，更何況是屬於邊緣的女性文學。所以，本文將馬華女性小說這一個特定的文學研究對象，然後置於中國文學乃至世界華文文學這個廣闊的文學時空裡去進行觀照及探索，就顯得必要了。

馬華女性小說的研究可以使人們從一個特殊的角度去挖掘和揚棄人類生存和意義的複雜性，探討基於漢語經驗的文學創作在新的語境中延伸的方式。而文學研究的突破點，在很大程度上取決

¹ 王德威：〈華語語系文學：邊界想像與越界建構〉，《中山大學學報》，2006年第5期。

於我們對研究的對象的獨特性給予足夠的重視，取決於我們為研究對象找尋一個最合適的角度。基於這樣的研究原則，我在思考論文研究題目的時候就充分的注意到這一點，所以選擇馬華女性小說為對象，並在大陸女性小說的參照下作比較研究，然後從文化及女性批評主義視角出發確實是一種最為有效的選擇，而且能夠更深刻地揭示這為數眾多女性作家的作品所蘊涵的文化意蘊、性別意識及其敘事策略所涵蓋的意義。而且，在大陸女性小說的觀照下，展開對馬華女性小說的研究，也具有探討中國文學擴延方式以及文學和文化理論本土化意義，及具有填補學界空白點的學科整合意義。

一、海外「華語語系文學」的學科意識

隨著中國的日益強盛，華人經濟圈的形成和繁榮，中國巨大市場導致的漢語熱，僑居世界各地華人的文化層次和學術地位的提升，加上全球性文化與文學交往的空前頻繁，華人文學的生產與消費正發生著前所未有的變化，尤其是海外華文語種的創作，引起學術界的極大興趣和關注。研究海外華文文學多年的大陸學者饒芃子就指出：海外華文文學是一個新的領域，但它的發展同樣要受到學科發展規律的制約。……我們研究的目的，是要在華文文學的整體觀照下，把握海外華文文學這一特殊領域的文學特性。對這個問題在過去的成果中已有過各種各樣的回答，有概念判斷式的，也有現象描述式的，前者回答：「它是什麼？」後者回答：「它是怎樣的？」但要在這一基礎上形成學科，還必須做好學科「底部」的理論奠基工作，那就是對它做出進一步的學理式探究，要回答：「它為什麼